

№107/19675 от 03.04.2018

Банк просит дать разъяснение по следующему вопросу применения Положения Банка России от 15.10.2015 № 499-П «Положение об идентификации кредитными организациями клиентов, представителей клиента, выгодоприобретателей и бенефициарных владельцев в целях противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» (далее - Положение № 499-П).

Положением № 499-П не установлены требования в части способа фиксирования в анкете (досье) сведений, содержащихся в документе, удостоверяющем личность физического лица, выданном компетентным органом иностранного государства (далее - ДУЛ), в том числе, не установлены ограничения в части использования при фиксировании сведений иностранного и (или) русского языка.

Вопросы:

1.1. Если в ДУЛ иностранного гражданина фамилия, имя, отчество (при наличии) указаны с использованием букв латинского алфавита, вправе ли Банк в анкете (досье) физического лица зафиксировать в качестве основных сведений фамилию, имя, отчество (при наличии) на русском языке на основании:

- нотариально заверенного перевода ДУЛ на русский язык;
- перевода сведений ДУЛ на русский язык, выполненного специализированной организацией, предоставляющей услуги переводов;
- перевода сведений ДУЛ на русский язык, выполненного сотрудником Банка, которому предоставлены соответствующие полномочия?

В указанном случае предполагается, что дополнительно Банком фиксируются фамилия, имя, отчество (при наличии) с использованием букв латинского алфавита.

1.2. При отрицательном ответе на предыдущий вопрос просим разъяснить, какой вариант написания фамилии, имени, отчества (при наличии) иностранного гражданина следует указать в анкете (досье), если в ДУЛ указаны два варианта написания:

- с использованием букв латинского алфавита (например, имя - ALEXEY);
- на национальном языке с использованием кириллицы и (или) отдельных букв латинского алфавит (например, имя - OLEKSII).

Вопрос обусловлен тем, что раскладка клавиатуры технически позволяет зафиксировать любой из указанных вариантов.